

AFFIDAVIT

Today, Thursday, 23rd May 1946, there appeared before myself:
Joseph Godfried Benders, Capt. Special Services, Head of the Netherlands War
Crimes Investigation Team at Singapore,

at: The Javanese Camp, Soengei Besi, Kuala Lumpur, a person who, on
enquiry, declares himself to be:

Name: PARMAN BIN DJOTARCEMO about 25 years old

Civil Occupation: Farmer.

Address: The Javanese Camp, Soengei Besi, Kuala Lumpur.

Future address: Kerangweroe (Kretak), Bantoei Agency.

5. Can you give any information concerning acts of violence committed
against yourself or others, which you have witnessed?

About 2½ years ago my village chief ordered me to go and work for the
Japanese. In this connection he made us all sorts of promises about high
wages, sufficient clothing, food and good treatment. Of all these
promises nothing much has resulted. In Java we only received f. 10,- in cash,
and furthermore I received f. 1.50 per day because I was foreman; and
occasionally we also received a set of clothes. Wages were certainly in-
sufficient, as everything was very dear. From my hamlet I left via
Djocjakarta and Batavia for Tandjoeng Pinang. In the neighbourhood of this
place, we were set to work at Sekidjang. As foreman I supervised the
unloading of ships. We received far too little food; three times a day a
little rice, a little vegetable soup and a small fish. The rest of the
care given us was also inadequate. There was a Japanese doctor, but
medicines were insufficient. We stayed there about a year. In the beginning
thirty coolies worked under me, of whom eleven have died. The majority died
of dysentery and beri-beri, for which we received insufficient medicines.
The coolies did not need to work if admission to the hospital was necessary;
but since patients there only had a right to half wages, even the seriously
ill were not very anxious to be admitted. Of the group to which I belonged,
and which consisted of 490 men, about 140 died during the year that I was
there. Our camp commandant was called Mia. We had no complaints about his
treatment. There was a great deal of beating here by other Japanese.
One of them was called Nakamura. In view of the fact that this happened
outside my section, I am unable to give any details about this. Nakamura was
short, fat and middle-aged -, he wore no glasses. After our stay in
Sekidjang, we left for Hadjae via Singapore. The journey lasted four days
and four nights, and took place by train. We were transported in goods-vans.
Thirty-five of us plus our baggage were crammed into one van. There was no
possibility of sleeping. We almost suffocated from the heat. Then we
were made to march about 40 km. That night we were however given the chance
to sleep, and nothing special happened. Here we were housed in the Camp
Koembee, and set to work on building the road. We worked there for twelve
hours a day very hard. There were beatings here, but they were not excessive.
I have forgotten the names of the Japanese who were responsible. I was then
selected to become a Kei-ho (Tr. Note: Indonesian Japanese trained auxiliary
militia) and went back to Hadjae, where for five months I was set to all

/
kinds

kinds of tasks. To this very day I have not as yet had the least training for a Hei-ho. From Hadjae we set out on a journey for Kuala Lumpur and from there to Kuala Goeboe. There I was set to work as head foreman, and we were ordered to unload provisions. We certainly had to work exceedingly hard here. Although we were given sufficient rice here, there was practically no other dish. This in conjunction with the exceptionally heavy work caused many to fall ill. This work lasted 1½ months and, of my fifty coolies, two died during that period. I suspect from malaria. Conditions here were such that the men did not dare to appear sick, since then they would only receive the barest minimum of food. One therefore tried at all costs to carry on, which in my view bore fatal results for the two who died.

.
VERIFICATION BY THE WITNESS

I, the undersigned Parman Bin Djotaroeno, mentioned-above, hereby declare that I was led in and heard on oath by the interrogator, who informed me that the oath taken by me was still binding upon me, and having heard my above sworn statement read to me in my native language and shown to me, I declare that it is a true and accurate statement.

Kuala Lumpur 23 May 1946

The witness abovenamed:

Sd/ Parman

The above statements have been signed in my presence and this official record has been truly drawn up and subsequently signed by myself, the interrogator.

On 23rd May 1946 at Kuala Lumpur

The abovenamed interrogator:

Sd/ Capt. J. G. Benders.

Certified a true copy:
Head of the Netherlands War Crimes
Investigation Team at Singapore.
Sd/ J. G. Benders

DOCUMENT 5706

C E R T I F I C A T E

The undersigned, CHARLES JONGERVELL, Captain R.N.I.A., Head of the War Crimes Section of NETHERLANDS FORCES INTELLIGENCE SERVICE (NEFIS) being first duly sworn on oath deposes and states that the annexed Dutch documents, entitled :

Affidavit of PARMAN bin Djotaroedjo, issued dated 23 May 1946.

concerning illtreatment of "romusha" (forced coolies) by the Japanese authorities in the coolie-camps in Malaya and neighborhood,

have been taken from the official records of the NEFIS.

SIGNATURE :

Sd/ Ch. Jongervell

BATAVIA, 23 July 1946.

Subscribed and sworn to before me, K.A. de WEERD, LL.D. first Lieutenant

R.N.I.A., Senior Official attached to the Office of the Attorney - General, N.E.I.

Sd/ K. A. de Weerd

1. EXHIBIT NO. 1731A. Doc 5706

宣 誓 口 供 書

本日一九四六年（昭和二十一年）五月二十三日木曜
日「クアラ・ルムブル」「シンガイ・ブシ」爪哇人
「キヤムブ」ニ於テ余即チ「シンガポール」和蘭戰
争犯罪調査團長特務大尉「ヨセフ・ゴツドフリード、
ベンデルス」ノ面前ニ一人ノ者出頭シ質問セル所、
次ノ如キ者ナルコトヲ言明ス。
氏名「バルマン・ビン・シヨタルノ」、年齢約二十
五才
職業 百姓
住所 「クアラ・ルムブル」「シンガイ・ブシ」爪哇人「キヤム」
將來ノ住所 「ベンテウル・レヘント」領「ベラング・ウエルカレ」

五、貴下ハ貴下ガ目撃シタ貴下自身又ハ他人ニ對シ
ナサレタ暴行行爲ニ關シ何カ情報ヲ提供シ得マス
カ。
二年半程前私ノ村長ハ私ニ日本人ノ所ヘ働キニ行
ク様命ジタ。之ニ關シテ彼ハ我々ニ高賃金、充分
ナル衣服、食糧及優遇ニ就キアラユル種類ノ約束
ラシタ。之等ノ約束ノ中多クハ實現シナカツタ。
「ジャワ」ニ於テ我々ハ現金デ只十「ギルタ」シ
カモラカカツタ。ソシテ更ニ私ハ苦力頭タル故
ヲ以テ日一「ギルタ」半ヲモラセタ。ソレヲ時
々我々ハ只衣ラモラセアラユルモノ
ガ非常ニ高カツタ。テ賃金ニ五分デアツ

Doc 5706

2.

タ。私ノ村落カラ私ハ「ジヨクヂヤカルタ」ト
タザイヤ」ヲ經由シテ「タンジユンビナン」ニ向
ケ出發シタ。コノ場所ノ近所デ「スキヂヤング」
ニ於テ我々ハ仕事ニ就カサレタ。苦力頭トシテ私
ハ船ノ荷場デラ監督シタ。我々ハ餘リニモ少イ食
糧ヲ受取ツタ。日ニ三度僅カ許リノ米、僅カナ野
菜「スーブ」ソシテ小サナ魚デアツタ。我々ニ與
ヘラレタ殘余ノ考慮モ亦不充分デアツタ。日本人
ノ醫者が居タ、然シ藥ハ不充分デアツタ。我々ハ
其處ニ一年バカリ留ツタ。最初ハ三十人ノ苦力ガ
私ノ下デ働イタ。ソノ中十一人ハ死ンダ。大部分
ハ赤痢ト脚氣デ死ンダ。コノ病氣ニ對シテハ我々
ハ不充分ナ藥シカモラハナカツタ。苦力ハ入院ガ
必要デアルトキハ働ク必要ハナカツタ、然シ病人
ハ其處ニ於テハ只半分ノ賃金ノ權利シカ持タナカ
ツタカラ重病患者スラ入院スルコトラ切望シナカ
ツタ。私ガ屬シテキタ四九〇名カラ成ツテキタ集
團ノ中約一四〇名ガ私ガ其處ニ居タ其年ニ死ンダ
我々ノ收容所ノ指揮官ハ「ミア」ト言フ名デアツ
タ。我々ハ彼ノ取扱ニ就イテ何一ツ不平ガナカツ
タ。此處ニ於テハ他ノ日本人ニヨル大量ノ殴打ガ
アツタ。

彼等ノ一名ハ「中村」ト言フ名デアツタ。之ガ私
ノ部屋ノ外デ起ツタノデ私ハコレニ就テ詳細ヲ述
ベル事ハ出來ナイ。中村ハ背ガ低ク肥ツテキテ、

Doc 5706

3.

中年デアツタ。彼ハ眼鏡ヲカケテキナカツタ。
「ニキデヤング」ニ於ケル滞在ノ後我々ハ「シン
ガポール」經由「バヂヤエ」ニ向ケ出發シタ。旅
ハ四日四晩續イタ。ソシテ汽車デ行ヘレタ。我々
ハ有蓋貨車デ輸送サレタ。我々ノ荷物モ加ヘテ我
々三十五名ハ一ツノ貨車ニ押シ込マレタ。眠ルコ
トハ到底出來ナカツタ。我々ハ暑サデ殆ド窒息セ
ンベカリデアツタ。ソレカラ我々ハ四十キロベカ
リ行軍サセラレタケレドモ其夜ハ我々ハ眠ル機會
ヲ與ヘラレタ。ソシテ何モ特別ナ事ハ起ラナカツ
タ。此處デ我々ハ「クンプ」收容所ニ住ミソシテ
道路建設ノ仕事ニツケラレタ。我々ハ其處ニ於テ
日ニ十二時間非常ニ勤勉ニ働イタ。此處デ殴打ガ
アツタ。然シソレ等ハ諍クナカツタ。責任ノアツ
タ日本人ノ名前ヲ私ハ忘レタ。其後私ハ兵補（譯
者註、日本人ガ訓練シタ「インドネシヤ」人補助
民兵）ニナルヤウニ選バレタ。ソシテ「バヂヤエ」
ニ戻ツタ。其處デ五ヶ月間私ハアラユル種類ノ仕
事ニ従事サセラレタ。正シク今日迄私ハ嘗テ兵補
トシテノ最少ノ訓練モ受ケテキナカツタ。「バヂ
ヤエ」カラ我々ハ「クアラ・ルムブル」ニ向ケ又
其處カラ「クアラ・グブ」ニ旅ニ出カケタ。其處
デ私ハ苦力頭長トシテ働カサレタ。ソシテ我々ハ
食糧ヲ卸ス様命令サレタ。我々ハ確カニ此處ニ於
テ非常ニヒドク働カネバナラナカツタ。我々ハ此

Doc 5706

處デ充分ナ米ガ與ヘラレタガ殆ンド他ニ副食物ハ
ナカッタ。ニレハ例外的ナ重労働ト歸聯シテ多ク
ノ老フ病氣ニ陥レタ。コノ仕事ハ一ヶ月半續イタ
ソシテ私ノ五十人ノ苦力ノ内二人ハソノ期間中ニ
死ンダ。私ハ「マラリヤ」カラト想像スル。此處
ノ狀態ハソレヲ人々ガ敢テ病氣ヲシク見エナイ
ヨウニシタ程デアツタ。何故ナレバソワスルト彼
等ハ只最少限度ノ食糧ヲ受ケルノガ常デアツタカ
ラ、人々ハ從ツテアラニル代價ヲ拂ツテ働キ續ケヤ
ウト試ミタ。コレガ私ノ考デハ死ンダ其ノ二人ノ
命取リトナツタノデアル。

本證人ニヨル證明

私、下記署名者、上記ノ「バerman・ビン・ジヨ
タルノ」ハ茲ニ、私ハ訊問者ニ導カレ宣誓ノ上記
問ヲ受ケ又訊問者ハ私ニ私ニヨリナサレタ宣誓ハ
マダ私ヲ拘束スルモノナル事ヲ告ゲタ事ヲ言明ス
ル且私ノ母國語デ讀マレ又私ニ示サレタ私ノ上記
ノ宣誓陳述ヲ聞キ私ハソレガ眞實且ツ正確ナ陳述
ナル事ヲ言明スル。

クマラ・ルムブール 一九四六年（昭和二十一年）五月二十三日

上記證人

／署 名／ バerman

上述ノ陳述ハ私ノ面前デ署名サレ且コノ公式記録
ハ訊問者タル私自身ニヨリ眞實ニ作成サレ其後署
名サレタ。

クマラ・ルムブール ニ於テ一九四六年（昭和二十一年）五月二十三日

Doc 5706

處デ充分ナ米ガ與ヘラレタガ殆ンド他ニ副食物ハ
ナカッタ。ニレハ例外的ナ重労働ト關聯シテ多ク
ノ老ワ病氣ニ陥レタ。コノ仕事ヘ一ヶ月半續イタ
ソシテ私ノ五十人ノ苦力ノ内二人ハソノ期間中ニ
死ンダ。私ハ「マラリヤ」カラト想像スル。此處
ノ狀態ハソレヲ人々ガ敢テ病氣ヲシク見エナイ
ヨウニシタ程デアツタ。何故テレベソワスルト彼
等ハ只最少限度ノ食糧ヲ受ケルノガ常デアツタカ
ラ、人々ハ從ツテアラニル代價ヲ拂ツテ働キ續ケヤ
ウト試ミタ。コレガ私ノ考デハ死ンダ其ノ二人ノ
命取リトナツタノデアル。

本證人ニヨル證明

私、下記署名者、上記ノ「バルマン・ビン・ジヨ
タルノ」ハ茲ニ、私ハ訊問者ニ導カレ宣誓ノ上訊
問ヲ受ケ又訊問者ハ私ニ私ニヨリナサレタ宣誓ハ
マダ私ヲ拘束スルモノナル事ヲ告ゲタ事ヲ言明ス
ル且私ノ母國語デ讀マレ又私ニ示サレタ私ノ上記
ノ宣誓陳述ヲ聞キ私ハソレガ眞實且ツ正確ナ陳述
ナル事ヲ言明スル。

クラムブル 一九四六年(昭和二十一年)五月二十三日

上記證人

／ 署 名 ／ バ ル マ ン

上述ノ陳述ハ私ノ面前デ署名サレ且コノ公式記録
ハ訊問者タル私自身ニヨリ眞實ニ作成サレ其後署
名サレタ。

クラムブル ニ於テ一九四六年(昭和二十一年)五月二十三日

Doc 5706

上記証人者

署名 J. G. ベンデルス大尉

寫本證明

「シンガポール」和蘭戦争犯罪調査團

署名

J. G. ベンデルス

5.

Doc 5706 (cont)

書類第五七〇六號

證 明 書

下記署名ノ、和蘭軍情報部戦犯課長蘭印軍大尉「チャールズ・ヨンデネール」ハ先ヅ正式ニ宣誓ノ上左記標題ノ添附和蘭語文書ハ和蘭軍情報部ノ公式記録ヨリ得タモノナルコトヲ證言ス。

一九四六年（昭和二十一年）五月二十三日附馬來及ビ其ノ近隣ノ苦力收容所ニ於ケル日本官憲ニ依ル「勞務者」（強制苦力）虐待ニ關スル苦力「ベルマン・ビン・ジエタレーメ」ノ宣誓口供書

署 名

（署名） 「チャールズ・ヨンデネール」

「バタヴィヤ」 一九四六年（昭和二十一年）七月二十三日

余、蘭領東印度檢事總長事務局附先任官吏蘭印軍中尉法學博士「カー・アー・ドウ・ウェールド」ノ面前ニ於テ署名宣誓セルモノナリ。

（署名） 「カー・アー・ドウ・ウェールド」